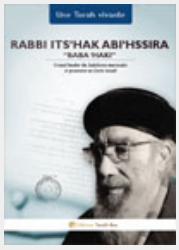
Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Livre de Samuel II

Chapitre 23

א וְאֵלֶּה דִּבְרֵי דָוִד הָאַחֲרֹנִים נְאֻם דָּוִד בֶּן יִשַׁי וּנְאֻם הַגֶּבֶר הֻקַם
עָל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וּנְעִים זְמִרוֹת יִשְׂרָאֵל. ב רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר בִּי
וּמִלָּתוֹ עַל לְשׁוֹנִי. ג אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִּבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל
בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת אֱלֹהִים. ד וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח שָׁמֶשׁ
בֹּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנֹּגַהּ מִמָּטָר דֶּשֶׁא
מֵאָרֶץ. ה כִּי לֹא כֵן בֵּיתִי עִם אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׂם לִי עֲרוּכָה
בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי כָל יִשְׁעִי וְכָל חֵפֶץ כִּי לֹא יַצְמִיחַ. ו וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ
מֻנָּד כֻּלָּהֶם כִּי לֹא בְיָד יִקָּחוּ. ז וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֶל וְעֵץ
חֲנִית וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַּשָּׁבֶת.
ח אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחְכְּמֹנִי רֹאשׁ
הַשָּׁלִשִׁי הוּא עֲדִינוֹ
העצנו [הָעֶצְנִי] עַל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אחד [אֶחָת].
ט ואחרו [וְאַחֲרָיו] אֶלְעָזָר בֶּן דדי [דֹּדוֹ] בֶּן אֲחוֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה גברים
[הַגִּבֹּרִים] עִם דָּוִד בְּחָרְפָם בַּפְּלִשְׁתִּים וְנֶאֱסְפוּ שָׁם לַמִּלְחָמָה
וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל. י הוּא קָם וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד כִּי יָגְעָה יָדוֹ
וַתִּדְבַּק יָדוֹ אֶל הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם
יָשֻׁבוּ אַחֲרָיו אַךְ לְפַשֵּׁט. יא וְאַחֲרָיו שַׁמָּא בֶן אָגֵא הָרָרִי וַיֵּאָסְפוּ
פְּלִשְׁתִּים לַחֲיָה וַתְּהִי שָׁם חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים
וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים. יב וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הַחֶלְקָה וַיַּצִּילֶהָ וַיַּךְ
אֶת פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה. יג וַיֵּרְדוּ שלשים
[שְׁלֹשָׁה] מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל קָצִיר אֶל דָּוִד אֶל מְעָרַת
עֲדֻלָּם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים. יד וְדָוִד אָז
בַּמְּצוּדָה וּמַצַּב פְּלִשְׁתִּים
אָז בֵּית לָחֶם. טו וַיִּתְאַוֶּה דָוִד וַיֹּאמַר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבְּאֵר בֵּית



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר. טז וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ מַיִם מִבְּאֵר בֵּית לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם וַיִּסֶּךְ אֹתָם לַיהוָה. יז וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִי יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים. יח וַאֲבִישַׁי אֲחִי יוֹאָב בֶּן צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ השלשי [הַשְּׁלֹשָׁה] וְהוּא עוֹרֵר אֶת חֲנִיתוֹ עַל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ שֵׁם בַּשְּׁלֹשָׁה. יט מִן הַשְּׁלֹשָׁה הֲכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד הַשְּׁלֹשָׁה לֹא בָא

כ וּבְנָיָהוּ בֶן יְהוֹיָדָע בֶּן אִישׁ חי [חַיִל] רַב פְּעָלִים מִקַּבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת האריה [הָאַרְיֵה] בְּתוֹךְ הַבֹּאר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג. כא וְהוּא הִכָּה אֶת אִישׁ מִצְרִי אשר [אִישׁ] מַרְאֶה וּבְיַד הַמִּצְרִי חֲנִית וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ. כב אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶן יְהוֹיָדָע וְלוֹ שֵׁם בְּשְׁלֹשָׁה הַגִּבֹּרִים. כג מִן הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל הַשְּׁלֹשָׁה לֹא בָא וַיְשִׂמֵהוּ דָוִד אֶל מִשְׁמַעְתּוֹ.

כד עֲשָׂה אֵל אֲחִי יוֹאָב בַּשְּׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן דֹּדוֹ בֵּית לָחֶם. כה שַׁמָּה הַחֲרֹדִי אֶלִיקָא הַחֲרֹדִי

כו חֶלֶץ הַפַּלְטִי עִירָא בֶן עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי.

כז אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי מְבֻנַּי הַחֻשָׁתִי

כח צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי

כט חֵלֶב בֶּן בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי אִתַּי בֶּן רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן.

ל בְּנָיָהוּ פִּרְעָתֹנִי הִדַּי מִנַּחֲלֵי גָעַשׁ.

לא אֲבִי עַלְבוֹן הָעַרְבָתִי עַזְמָוֶת הַבַּרְחֻמִי. לב אֶלְיַחְבָּא הַשַּׁעַלְבֹנִי בְּנֵי יָשֵׁן יְהוֹנָתָן

לג שַׁמָּה הַהֲרָרִי אֲחִיאָם בֶּן שָׂרָר הָאֲרָרִי.

לד אֱלִיפֶלֶט בֶּן אֲחַסְבַּי בֶּן הַמַּעֲכָתִי אֱלִיעָם בֶּן אֲחִיתֹפֶל הַגִּלֹנִי

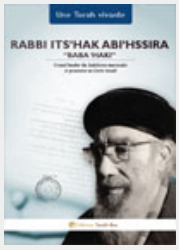
לה חצרו [חֶצְרַי] הַכַּרְמְלִי פַּעֲרַי הָאַרְבִּי.

לו יִגְאָל בֶּן נָתָן מִצֹּבָה בָּנִי הַגָּד

לז צֶלֶק הָעַמֹּנִי נַחְרַי הַבְּאֵרֹתִי נשאי [נֹשֵׂא] כְּלֵי יוֹאָב בֶּן צְרוּיָה

לח עִירָא הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי

לט אוּרִיָּה הַחִתִּי כֹּל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה.

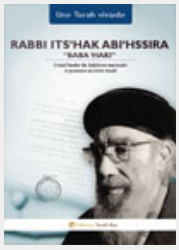


Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions

23,1 Voici le dernier discours de David: Parole de David, fils de Jessé, parole de l'homme haut placé, de l'élu du Dieu de Jacob, du chantre aimable d'Israël:
23,2 L'esprit du Seigneur a parlé par ma bouche, son verbe repose sur ma langue.
23,3 Il a dit, le Dieu d'Israël, Il a prononcé à mon sujet, le Rocher d'Israël: "Qui domine sur les hommes doit être juste, gouverner dans la crainte de Dieu.
23,4 Quand le soleil brille, éclairant le matin un matin sans nuages par ses rayons et par la pluie la verdure sort de la terre…
23,5 Ma maison n'est-elle pas ainsi avec Dieu? Aussi m'a-t-il assuré une alliance perpétuelle, alliance bien ordonnée et bien gardée; ne fait-il pas germer mon salut et l'objet de tous mes désirs?
23,6 Les pervers sont tous comme des épines qu'on évite, qu'on ne saisit point avec la main;
23,7 Si quelqu'un y touche, il s'arme de fer ou du bois d'une lance: c'est par le feu qu'il faut les détruire sur place.
23,8 Voici les noms des vaillants guerriers de David: Yocheb-Bachébeth, le Tahkemonite, chef de la garde, le même qui, en une seule rencontre, tua huit cents hommes avec sa lance.
23,9 Après lui, Eléazar, fils de Dodo, fils d'Ahohi, l'un des trois vaillants compagnons de David, qui bravèrent les Philistins rassemblés là pour la bataille, quand les Israélites battirent en retraite;
23,10 lui s'élança et abattit des Philistins jusqu'à ce que sa main fût engourdie et comme collée à son épée. Ce jour-là, le Seigneur procura une grande victoire au peuple, qui revint derrière son chef, mais pour piller.
23,11 Après lui, Chamma, fils d'Aghé, le Hararite. Les Philistins s'étaient rassemblés en corps d'armée. Là se trouvait une pièce de terre pleine de lentilles, et le peuple fuyait devant les Philistins.
23,12 Mais lui, il prit position au milieu du champ, le défendit et battit les Philistins; le Seigneur opéra ainsi une grande délivrance.
23,13 Trois des trente chefs descendirent un jour, au temps de la moisson, et arrivèrent près de David, dans la caverne d'Adoullam un corps de Philistins se trouvait campé dans la vallée de Rephaïm.
23,14 David était alors dans la forteresse, et les Philistins avaient un avant-poste à Bethléem.
23,15 David eut un désir et dit: "Ah! Si on pouvait me faire boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléem!"
23,16 Les trois guerriers s'ouvrirent un passage par le camp des Philistins, puisèrent de l'eau à la citerne qui est à la porte de Bethléem et l'apportèrent à David; mais celui-ci ne voulut pas la boire et en fit une libation à l'Eternel,
23,17 en disant: "Dieu me préserve de faire pareille chose! N'est-ce pas le sang de ces hommes qui sont allés là au péril de leur vie?" Il refusa donc de boire. Voilà ce que firent ces trois guerriers.
23,18 Puis Abisaï, frère de Joab, fils de Cerouya, le chef des Trois: il brandit un jour sa lance sur trois cents ennemis qu'il immola, et se fit un nom parmi les Trois.
23,19 Il fut plus estimé que les Trente, car il devint leur chef, cependant il n'arriva point jusqu'aux Trois.
23,20 Puis Benaïahou, fils de Joïada, d'un vaillant aux nombreux exploits, originaire de Kabceël; ce fut lui qui triompha des deux Ariel de Moab; ce fut lui aussi qui descendit et tua un lion dans une fosse par un jour de neige.
23,21 Il tua aussi un Egyptien, homme de grande mine, et, dans la main de l'Egyptien, il y avait une lance: il descendit vers lui avec un bâton, et il arracha la lance de la main de l'Egyptien et le tua avec sa lance.
23,22 Voilà ce que fit Benaïahou, fils de Joïada, renommé parmi les trois héros.
23,23 Il fut plus estimé que les Trente, mais il n'arriva pas jusqu'aux Trois. David l'admit dans son conseil.
23,24 Assahel, frère de Joab, fut l'un des Trente. Puis Elhanan, fils de Dodo, de Bethléem;
23,25 Chamma, le Harodite; Elika, le Harodite
23,26 Héléç, le Paltite; Ira, fils d'Ikkech, de Tekoa;
23,27 Abiézer, d'Anatot; Mebounnaï, le Houchatite;
23,28 Çalmôn, l'Ahohite; Maharaï, de Netofa;
23,29 Hêleb, fils de Baana, de Netofa; Ittaï, fils de Ribaï, de Ghibea des Benjamites;
23,30 Benaïahou, de Piratôn; Hiddaï, de Nahalë-Gaach;
23,31 Abi-Albôn, l'Arbatite; Azmaveth, le Barhoumite;
23,32 Elyahba, le Chaalbonite; des fils de Yachên: Jonathan;
23,33 Chamma, le Hararite; Ahiam, fils de Charar, l'Ararite;
23,34 Elifélet, fils d'Ahasbaï, fils du Maakhatite; Eliam, fils d'Ahitofel, de Ghilo;
23,35 Heçraï, le Carmélite; Paaraï, l'Arbite;
23,36 Yigal, fils de Nathan, de Çoba; Bâni, le Gadite;
23,37 Célek, l'Ammonite; Naharaï, le Beêrotite, écuyer de Joab, fils de Cerouya;
23,38 Ira, le Yithrite; Garêb, le Yithrite
23,39 Urie, le Héthéen. Total: trente-sept.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions